

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 325



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas  
2010 m. gruodžio 9 d.

Turinys

I Įstatymo galią turintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1090/2010, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2009/42/EB dėl krovinių ir keleivių vežimo jūra statistinių ataskaitų <sup>(1)</sup> ..... 1

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

SPRENDIMAI

2010/718/ES:

- ★ 2010 m. spalio 29 d. Europos Vadovų Tarybos sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas Sen Bartelemi salos statusas Europos Sąjungos atžvilgiu ..... 4

Kaina: 3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.



## I

(Įstatymo galią turintys teisės aktai)

## REGLAMENTAI

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1090/2010

2010 m. lapkričio 24 d.

kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2009/42/EB dėl krovinių ir keleivių vežimo jūra statistinių ataskaitų

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 338 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

perdavus įstatymo galią turinčio teisės akto projektą nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros <sup>(1)</sup>,

kadangi:

- (1) Pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/42/EB <sup>(2)</sup> VIII priedo antrą pastraipą B1 grupės duomenų (susijusių su „Jūrų transportu pagrindiniuose Europos uostuose pagal uostus, krovinių tipą, krovinius ir priklausomybę“) rinkimo sąlygas turi nustatyti Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir atsižvelgdama į per trejų metų pereinamąjį laikotarpį, kaip numatyta 1995 m. gruodžio 8 d. Tarybos direktyvos 95/64/EB dėl krovinių ir keleivių vežimo jūra statistinių ataskaitų <sup>(3)</sup> 10 straipsnyje, atliktų bandomųjų tyrimų rezultatus.
- (2) Remiantis Komisijos ataskaita Tarybai ir Europos Parlamentui dėl patirties, įgytos vykdamas veiklą pagal Direktyvą 95/64/EB (toliau – Komisijos ataskaita), įmanoma rinkti išsamią informaciją apie birius ir piltinius krovinius, o su tuo susijusios sąnaudos – pagrįstos. Tačiau didžiausi sunkumai kilo tokius duomenis rengiant apie

konteinerius ir ro-ro krovinius. Apsvarstyti galimybę išplėsti Direktyvos 95/64/EB taikymo sritį ir įtraukti į ją kitą tos direktyvos 10 straipsnio 2 dalies a punkte išvardytą informaciją buvo tikslinga tik įgijus daugiau patirties renkant dabartinius kintamuosius ir dabartinei sistemai nusistovėjus. Dėl informacijos apie prekes rinkimo turėtų būti atsižvelgiama į galimą NST/R klasifikatoriaus (Standartinė transporto statistikos krovinių nomenklatura, pataisyta, 1967 m.) persvarstymą.

- (3) Dabartinės rinkimo sistemos veikimo principai, įskaitant 2005 m. kovo 4 d. Komisijos sprendimu 2005/366/EB, įgyvendinančiu Tarybos direktyvą 95/64/EB dėl krovinių ir keleivių vežimo jūra statistinių ataskaitų ir iš dalies keičiančiu jos priedus <sup>(4)</sup>, nustatytų pakeitimų įgyvendinimą ir geografinę sistemos išplėtimą dėl 2004 m. ir 2007 m. Sąjungos plėtros, yra aiškiai nustatyti.
- (4) Daugelis Komisijai (Eurostatui) pagal Direktyvą 95/64/EB duomenis teikiančių valstybių narių reguliariai savanoriškai Komisijai (Eurostatui) teikė B1 grupės duomenis pagal NST/R klasifikatorių.
- (5) 2007 m. lapkričio 7 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1304/2007 dėl NST 2007 nustatymo vieninteliu klasifikatoriumi tam tikrų rūšių transportu gabenamoms prekėms <sup>(5)</sup>, NST 2007 (Standartinė transporto statistikos krovinių nomenklatura, 2007 m.) nurodomas kaip vienintelis jūrų, kelių, geležinkelių ir vidaus vandenų kelių transportu vežamų krovinių klasifikatorius. Tas klasifikatorius taikomas nuo 2008 ataskaitinių metų, kurių duomenys rengiami. Pagrindiniai Komisijos ataskaitoje minimi sunkumai rengiant duomenis pagal krovinių tipą pagal NST/R klasifikatorių pašalinti pradėjus taikyti NST 2007. Todėl daugeliu atvejų, rengiant B1 grupės duomenis, respondentai nepatirs papildomos naštos.

<sup>(1)</sup> 2010 m. spalio 19 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. lapkričio 17 d. Tarybos sprendimas.

<sup>(2)</sup> OL L 141, 2009 6 6, p. 29.

<sup>(3)</sup> OL L 320, 1995 12 30, p. 25. Direktyva 95/64/EB buvo panaikinta Direktyva 2009/42/EB.

<sup>(4)</sup> OL L 123, 2005 5 17, p. 1.

<sup>(5)</sup> OL L 290, 2007 11 8, p. 14.

- (6) Remiantis 1998 m. gegužės 25 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1172/98 dėl krovinių vežimo keliais statistinių ataskaitų <sup>(1)</sup>, 2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 91/2003 dėl geležinkelių transporto statistikos <sup>(2)</sup> ir 2006 m. rugsėjo 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1365/2006 dėl krovinių vežimo vidaus vandenų keliais statistikos <sup>(3)</sup> rinkti duomenis pagal krovinių tipą privaloma rengiant atitinkamai kelių, geležinkelių ir vidaus vandenų kelių transporto Europos statistiką, o rengiant jūrų transporto statistiką duomenys renkami savanoriškai. Europos statistiniai duomenys apie visas transporto rūšis turėtų būti renkami remiantis bendromis koncepcijomis ir bendrais standartais, kad transporto rūšis būtų galima kiek įmanoma geriau palyginti.
- (7) 2011 m. nustacius prievolę teikti Komisijai (Eurostatui) B1 grupės duomenis, valstybėms narėms suteikiama pakankamai laiko, per kurį būtiniems tyrimams ir pakeitimams atlikti būtų galima naudoti savanoriškai rengiamą informaciją.
- (8) Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti deleguotus teisės aktus dėl tam tikrų išsamių Direktyvos 2009/42/EB įgyvendinimo taisyklių. Labai svarbu, kad parengiamųjų darbų metu Komisija tinkamai konsultuotųsi, įskaitant konsultacijas ekspertų lygiu.
- (9) Todėl Direktyvą 2009/42/EB reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Direktyva 2009/42/EB iš dalies keičiama taip:

1. 3 straipsnio 4 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Komisija, naudodamasi teise priimti deleguotus teisės aktus pagal 10a straipsnį bei laikydamosi 10b ir 10c straipsniuose nustatytų sąlygų, gali patvirtinti tas priemones.“;

2. 4 straipsnio 1 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Komisija, naudodamasi teise priimti deleguotus teisės aktus pagal 10a straipsnį bei laikydamosi 10b ir 10c straipsniuose nustatytų sąlygų, gali patvirtinti tas priemones.“;

3. 5 straipsnio trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Komisija, naudodamasi teise priimti deleguotus teisės aktus pagal 10a straipsnį bei laikydamosi 10b ir 10c straipsniuose nustatytų sąlygų, gali patvirtinti tas priemones.“;

4. 10 straipsnio 3 dalis išbraukiama;

5. Įterpiami šie straipsniai:

„10a straipsnis

#### Delegavimas

1. Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti 3 straipsnio 4 dalyje, 4 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio trečioje pastraipoje nurodytus deleguotus teisės aktus penkerių metų laikotarpiui nuo 2010 m. gruodžio 29 d. Komisija pateikia ataskaitą dėl deleguotų įgaliojimų ne vėliau kaip likus šešiams mėnesiams iki penkerių metų laikotarpio pabaigos. Įgaliojimų delegavimas automatiškai pratęsiamas tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas ar Taryba jį atšaukia pagal 10b straipsnį.

2. Kai tik Komisija priima deleguotą teisės aktą, apie tai ji tuo pačiu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

3. Įgaliojimai priimti deleguotus teisės aktus Komisijai suteikiami laikantis 10b ir 10c straipsniuose nustatytų sąlygų.

10b straipsnis

#### Delegavimo atšaukimas

1. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kuriuo metu atšaukti 3 straipsnio 4 dalyje, 4 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio trečioje pastraipoje nurodytą įgaliojimų delegavimą.

2. Institucija, pradėjusi vidaus procedūrą, kad nuspręstų, ar atšaukti įgaliojimų delegavimą, stengiasi informuoti kitą instituciją ir Komisiją per protingą terminą iki galutinio sprendimo priėmimo dienos, nurodydama perduotus įgaliojimus, kurie galėtų būti atšaukti, ir galimas atšaukimo priežastis.

3. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiamas tame sprendime nurodytų įgaliojimų delegavimas. Sprendimas įsigalioja nedelsiant arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis neturi poveikio jau galiojančių deleguotų teisės aktų galiojimui. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

10c straipsnis

#### Prieštaravimai dėl deleguotų teisės aktų

1. Europos Parlamentas arba Taryba gali pareikšti prieštaravimus dėl deleguoto teisės akto per du mėnesius nuo pranešimo dienos.

Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva tas laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiams.

2. Jeigu praėjus 1 dalyje nurodytam laikotarpiui nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškė prieštaravimų dėl deleguoto teisės akto, jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir įsigalioja jo nuostatose nurodytą dieną.

<sup>(1)</sup> OL L 163, 1998 6 6, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 14, 2003 1 21, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 264, 2006 9 25, p. 1.

Deleguotas teisės aktas gali būti skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir įsigalioji iki to laikotarpio pabaigos, jeigu tiek Europos Parlamentas, tiek Taryba informavo Komisiją, kad nepareikš prieštaravimų.

3. Jei Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl deleguoto teisės akto per 1 dalyje nurodytą laikotarpį, jis neįsigalioja. Prieštaravimus pareiškusi institucija nurodo prieštaravimų dėl deleguoto teisės akto priežastis.“;

6. VIII priedo antra pastraipa išbraukiama.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas taikomas nuo 2011 ataskaitinių metų, kurių duomenys rengiami.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre 2010 m. lapkričio 24 d.

*Europos Parlamento vardu*  
*Pirmininkas*  
J. BUZEK

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
O. CHASTEL

---

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## SPRENDIMAI

## EUROPOS VADOVŲ TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. spalio 29 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sen Bartelemi salos statusas Europos Sąjungos atžvilgiu

(2010/718/ES)

EUROPOS VADOVŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 355 straipsnio 6 dalį,

atsižvelgdama į Prancūzijos Respublikos iniciatyvą,

atsižvelgdama į Europos Komisijos nuomonę,

kadangi:

- (1) Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 355 straipsniu Europos Vadovų Tarybai suteikiama galimybė atitinkamos valstybės narės iniciatyva, pasikonsultavus su Komisija, vieningai priimti sprendimą, kuriuo iš dalies keičiamas 355 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytos su Danija, Prancūzija ar Nyderlandais susijusios šalies ar teritorijos statusas Sąjungos atžvilgiu.
- (2) 2010 m. birželio 30 d. Prezidento laišku Prancūzijos Respublika (toliau – Prancūzija) paprašė Europos Vadovų Tarybos priimti tokį sprendimą dėl Sen Bartelemi salos, kuri nurodyta SESV 355 straipsnio 1 dalyje. Prancūzija prašo šios salos atokiausio regiono, kuriam taikomas SESV 349 straipsnis, statusą pakeisti užjūrio šalies ir teritorijos, nurodytos SESV ketvirtojoje dalyje, statusu.
- (3) Prancūzijos prašymas atitinka Sen Bartelemi salos, kuri Prancūzijos Respublikoje yra užjūrio bendrija, kurią reglamentuoja Prancūzijos Konstitucijos 74 straipsnis ir kuriai suteikta autonomija, išrinktų atstovų pareikštą pageidavimą suteikti jai tokį statusą Sąjungos atžvilgiu, kuris

būtų geriau pritaikytas statusui, suteiktam pagal vidaus teisę, visų pirma atsižvelgiant į jos atokumą nuo Prancūzijos metropolijos, mažą salos ekonomiką, kuri iš esmės yra orientuota į turizmą ir susiduria su sunkumais apsirūpinimo srityje, o tai trukdo tam tikrų Sąjungos teisės normų taikymui.

- (4) Prancūzija išpareigojo sudaryti susitarimus, kurių reikia, kad Sąjungos interesai būtų apsaugoti įvykus šiam pokyčiui. Šie susitarimai turėtų būti sudaryti, pirma, pinigų srityje, kadangi Prancūzija ketina Sen Bartelemi išsaugoti euro, kaip bendrą valiutą, ir kadangi reikia užtikrinti, kad patikimam Ekonominės ir pinigų sąjungos veikimui svarbiose srityse toliau būtų taikoma Sąjungos teisė. Antra, susitarimai turėtų būti sudaryti mokesčių srityje ir jų tikslas turėtų būti užtikrinti, kad 1977 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyvoje 77/799/EEB dėl valstybių narių kompetentingų institucijų tarpusavio pagalbos tiesioginio apmokestinimo ir draudimo įmokų apmokestinimo srityje<sup>(1)</sup> ir 2003 m. birželio 3 d. Tarybos direktyvoje 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo<sup>(2)</sup> nustatyti mechanizmai, skirti kovai su tarpvalstybiniu mokesčiniu sukčiavimu ir tarpvalstybiniu mokesčių vengimu, ateityje būtų taikomi ir Sen Bartelemi teritorijoje. Sen Bartelemi piliečiai turėtų išlikti Sąjungos piliečiais ir jos teritorijoje naudotis tomis pačiomis teisėmis ir laisvėmis, kuriomis naudojasi kiti Prancūzijos piliečiai, lygiai taip pat visi Sąjungos piliečiai Sen Bartelemi turėtų toliau naudotis tomis pačiomis teisėmis ir laisvėmis, kuriomis naudojasi šiuo metu.
- (5) Todėl Sen Bartelemi salos statuso Sąjungos atžvilgiu keitimas, kuris atitinka jos išrinktų atstovų demokratinėmis priemonėmis išreikštą prašymą, neturėtų daryti poveikio Sąjungos interesams ir turėtų būti etapas, suderinamas su autonomijos statuso pagal nacionalinę teisę suteikimu salai,

<sup>(1)</sup> OL L 336, 1977 12 27, p. 15.

<sup>(2)</sup> OL L 157, 2003 6 26, p. 38.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Nuo 2012 m. sausio 1 d. Sen Bartelemi sala nebebus Sąjungos atokiausias regionas, o jai bus suteiktas užjūrio šalies ir teritorijos statusas, nurodytas Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) ketvirtojoje dalyje.

*2 straipsnis*

Todėl SESV atitinkamai iš dalies keičiama taip:

- 1) 349 straipsnio pirmoje pastraipoje išbraukiami žodžiai „Sen Bartelemi“;
- 2) 355 straipsnio 1 dalyje išbraukiami žodžiai „Sen Bartelemi“;

- 3) II priede tarp įtraukos „Sen Pjeras ir Mikelonas“ ir įtraukos „Aruba“ įrašoma ši įtrauka:

„— Sen Bartelemi,“.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Jis taikomas nuo 2012 m. sausio 1 d.

Priimta Briuselyje 2010 m. spalio 29 d.

*Europos Vadovų Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
H. VAN ROMPUY











## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą Europos Sąjungos oficialiojo leidinio prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip Europos Sąjungos oficialusis leidinys, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT